

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council

Le mercredi 9 mai 2012
Wednesday, May 9, 2012

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative
officer-treasurer
Christine Groulx, greffière / Clerk

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**
R-188-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire
soit déclarée ouverte à 19h00.

Adoptée.

Opening of the special meeting
R-188-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the special meeting be
declared open at 7:00 p.m.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-189-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Adoption of the agenda
R-189-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Disclosures of conflicts of interest

Aucun.

None.

** Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4

Closed meeting to discuss item 4

R-190-12

R-190-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Moved by Michel A Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h02 afin de discuter de l'article 4.

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:02 p.m. to discuss item 4.

Adoptée.

Carried.

** Monsieur Normand Beaulieu quitte la réunion à 19h05.

Mr. Normand Beaulieu leaves the meeting at 7:05 p.m.

** Réouverture de la réunion extraordinaire
R-191-12

Reopening of the special meeting
R-191-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 19h32.

Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:32 p.m.

Adoptée.

Carried.

4. Rapport sur le diagnostic RH
R-192-12

Report on the HR diagnosis
R-192-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Réunion extraordinaire du conseil – le 9 mai 2012
Special meeting of council – May 9, 2012

Page 3

Qu'il soit résolu d'accepter la lettre de démission pour fins de retraite à compter du 30 juin 2012 de Madame Danielle Fredette-Thériault.

Be it resolved to accept the resignation letter for retirement reasons as of June 30, 2012 of Mrs. Danielle Fredette-Thériault.

Adoptée.

Carried.

R-193-12

Proposé par André Chamaillard
Avec l'appui de Johanne Portelance

R-193-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport sur le diagnostic RH qui est un document confidentiel et dont les recommandations seront rendues publiques dès qu'elles seront présentées aux chefs de service et aux secrétaires administratives qui y ont assisté.

Be it resolved to acknowledge the report on the HR diagnosis that is a confidential document and that the recommendations will be disclosed when they are presented to the department heads and the administrative secretaries who have participated to it.

Adoptée.

Carried.

**

R-194-12

Proposé par Alain Fraser
Avec l'appui de Michel A. Beaulne

R-194-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'inviter l'avocat Sébastien Huard de la firme Emond Harnden à une réunion ultérieure afin d'aider le conseil dans ses réflexions et décisions à prendre;

Be it resolved to ask for the presence of counsel Sébastien Huard of the firm Emond Harnden to a subsequent meeting to assist council in its reflection and decisions to be taken;

Qu'il soit également résolu d'expédier à Me Huard le rapport sur le diagnostic RH et les autres documents pertinents.

Be it also resolved to send the HR diagnosis report and inherent documents to counsel Huard.

Adoptée.

Carried.

**

Monsieur Normand Beaulieu se joint à la réunion à 19h45.

Mr. Normand Beaulieu joins the meeting at 7:45 p.m.

Réunion extraordinaire du conseil – le 9 mai 2012

Special meeting of council – May 9, 2012

Page 4

5. **Ajournement**

R-195-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
19h30 le 15 mai 2012.

Adjournment

R-195-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to adjourn the meeting at
7:30 p.m. on May 15, 2012.

Adoptée.

Carried.

**Le mardi 15 mai 2012
Tuesday, May 15, 2012**

**19h30
7:30 p.m.**

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau,

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrator
officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk

** **Me Sébastien Huard de la firme Emond
Harnden assiste à la réunion.**

**Counsel Sébastien Huard of the firm
Emond Harnden attends the meeting.**

** **Réouverture de la réunion extraordinaire
R-211-12**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire
soit rouverte.

**Reopening of the special meeting
R-211-12**

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the special meeting be
reopened.

Adoptée.

Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – le 9 mai 2012

Special meeting of council – May 9, 2012

Page 5

** **R-212-12**
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de demander au directeur général – trésorier d'assister à la réunion à huis clos.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour	Contre
Michel Thibodeau	Michel A. Beaulne
André Chamaillard	Alain Fraser
Johanne Portelance	Marc Tourangeau
	René Berthiaume

Rejetée.

R-212-12
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to ask the chief administrative officer – treasurer to attend the closed meeting.

REGISTERED VOTE

For	Against
Michel Thibodeau	Michel A. Beaulne
André Chamaillard	Alain Fraser
Johanne Portelance	Marc Tourangeau
	René Berthiaume

Defeated.

** **Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4**

R-213-12
Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h33 afin de poursuivre les discussions de l'article 4.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 4

R-213-12
Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:33 p.m. to continue the discussion on item 4.

Carried.

** **Monsieur Normand Beaulieu quitte la réunion à 19h33.**

Mr. Normand Beaulieu leaves the meeting at 7:33 p.m.

** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-214-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 21h00.

Adoptée.

Reopening of the special meeting
R-214-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the special meeting be reopened at 9:00 p.m.

Carried.

**** Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4**

R-215-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 21h10 afin de poursuivre les discussions de l'article 4.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 4

R-215-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a closed meeting be held at 9:10 p.m. to continue the discussion on item 4.

Carried.

**** Réouverture de la réunion extraordinaire**

R-216-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 21h15.

Adoptée.

Reopening of the special meeting

R-216-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the special meeting be reopened at 9:15 p.m.

Carried.

4. Rapport sur le diagnostic RH

R-217-12

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Contre

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Adoptée.

Report on the HR diagnosis

R-217-12

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to confirm the instructions given in camera.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Alain Fraser
Marc Tourangeau
René Berthiaume

Against

André Chamaillard
Johanne Portelance
Michel Thibodeau

Carried.

**** Le conseil ajourne temporairement à 21h15 et la réunion reprend à 21h25.**

Council adjourns temporarily at 9:15 p.m. and the meeting resumes at 9:25 p.m.

** Me Sébastien Huard quitte à 21h15.

Counsel Sébastien Huard leaves the meeting at 9:15 p.m.

** Monsieur Normand Beaulieu se joint à la réunion à 21h25.

Mr. Normand Beaulieu joins the meeting at 9:25 p.m.

R-218-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

R-218-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures afin de permettre l'ajout d'un sujet.

Be it resolved to deviate from the Procedural By-law to authorize the addition of one subject.

Adoptée.

Carried.

** **Groupe Harden, réf. : Permis conditionnel terrain Route 17**

R-219-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Harden Group, Re: Conditional permit – land on Highway 17

R-219-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu ce qui suit :

Be it resolved the following:

1) la propriété en question doit être transférée officiellement au Groupe Harden, et;

1) the subject property shall be transferred officially to the Harden Group, and:

2) le Groupe Harden doit soumettre tous les documents requis pour satisfaire aux exigences de l'entente du plan d'implantation en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et;

2) Harden Group shall submit all documents required to satisfy the requirements of a Site Plan Agreement under section 41 of the *Planning Act*, and;

3) les dépôts de performance satisfaisants doivent être soumis aux départements d'urbanisme et de construction.

3) required performance deposits shall be submitted to the planning and construction departments.

Réunion extraordinaire du conseil – le 9 mai 2012

Special meeting of council – May 9, 2012

Page 8

Alors, le conseil donne son aval à l'entente du plan d'implantation qui sera soumis pour approbation officielle à une réunion ultérieure afin de permettre qu'un permis conditionnel pour l'empattement et les fondations seulement soit émis par le service de la construction dans les plus brefs délais.

Then, council gives its approval to the Site Plan Agreement that shall be submitted for official approbation at a subsequent meeting to allow the issuance of a conditional permit for the footing and foundation only by the construction department.

Adoptée.

Carried.

5. Ajournement

R-220-12

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 21h55.

Adjournment

R-220-12

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to adjourn the meeting at 9:55 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE 28^e
ADOPTED THIS 28th**

**JOUR DE
DAY OF**

**MAI
MAY**

**2012.
2012.**

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk